

**RAPPORT TÉLÉGRAPHIQUE N° 330 REÇU DU BUREAU D'ORIENT DE LA SECTION D'HYGIÈNE  
A SINGAPOUR POUR LA SEMAINE SE TERMINANT A MINUIT, LE SAMEDI 18 JUILLET 1931.**

**TELEGRAPHIC REPORT No. 330 FROM THE EASTERN BUREAU OF THE HEALTH SECTION  
AT SINGAPORE FOR THE WEEK ENDED MIDNIGHT SATURDAY, JULY 18TH, 1931.**

**Peste—Plague.** INDIA: *Rangoon*, 1 cas, 1 décès; Bombay Presidency, 25 cas, 11 décès. NETHERLANDS EAST INDIES: Java, 28 juin-4 juillet, 59 décès.

**Peste des rongeurs—Rodent Plague.** INDIA: *Bombay*, 9 rats pesteux — 9 plague-infected rats; *Rangoon*, 2 rats pesteux — 2 plague-infected rats.

**Choléra—Cholera.** CHINA: Aucun cas de choléra ne s'est produit à *Swatow* depuis la semaine terminée le 4 juillet—No case of cholera has occurred at *Swatow* since the week ended July 4th. INDIA: *Bombay*, 11 cas, 6 décès; *Calcutta*, 55 cas, 58 décès; *Chittagong*, 10 cas, 5 décès; *Rangoon*, 2 cas, 1 décès; Assam, 16 cas, 4 décès; Bombay Presidency, 1.817 cas, 823 décès; Central Provinces and Berar, 49 cas, 43 décès; Madras Presidency, 112 cas, 66 décès; Punjab, 5-11 juillet, 23 cas 12 décès. INDOCHINE: *Pnom-Penh*, 4 cas, 1 décès; *Saigon-Cholon*, 3 cas, 2 décès. SIAM: Upala Rajdhani district, Nagara Rajsima province, 8 juillet, 1 cas, 1 décès.

**Variole—Smallpox.** CHINE: *Shanghai*, 2 décès; *Amoy*, 28 juin-4 juillet, 1 cas, 1 décès. INDE FRANÇAISE: 21-27 juin: Territoire de Pondichéry, 13 cas, 13 décès; *Karikal*, 3 cas, 3 décès. INDIA: *Bombay*, 3 cas, 3 décès; *Calcutta*, 2 cas, 3 décès; *Rangoon*, 1 cas; *Vizagapatam*, 2 cas; Assam, 10 cas, 1 décès; Bombay Presidency, 90 cas, 17 décès; Central Provinces and Berar, 173 cas, 26 décès; Madras Presidency, 34 cas, 8 décès; Punjab, 5-11 juillet, 179 cas, 54 décès.

**Mesures de quarantaine.**

A partir du 11 juillet, le gouvernement des Indes orientales néerlandaises a soumis les provenances de *Swatow* aux mesures contre le choléra.

A cette même date il a rapporté les mesures prises à l'égard d'*Amoy* en raison de la peste.

A partir du 15 juillet, Hong-Kong a soumis aux mesures contre le choléra les provenances de *Swatow*; et à partir du 16 juillet aux mesures contre la peste les provenances de *Pakhoi* (Chine).

Le 17 juillet, les Etablissements des Détroits ont déclaré le port de *Swatow* suspect en raison du choléra.

Aucun cas de peste, de choléra ni de variole n'a été signalé pendant la semaine dans les autres villes maritimes en relation avec le bureau de Singapour

**Quarantine Restrictions.**

From July 11th, the Government of the Netherlands East Indies has submitted to measures against cholera the arrivals from *Swatow*.

On the same date, it has withdrawn the measures taken against arrivals from *Amoy* on account of plague.

From July 15th, Hong-Kong has submitted to measures against cholera the arrivals from *Swatow* and from July 16th to measures against plague the arrivals from *Pakhoi* (China).

On July 17th, the Straits Settlements have declared the port of *Swatow* suspect on account of cholera.

Reports from other maritime towns reporting to the Singapore Bureau indicated no case of plague, cholera or smallpox during the week.